



MAHKAMAH AGUNG REPUBLIK INDONESIA

KEPANITERAAN

Jalan Medan Merdeka Utara No 9-13 Tlp. 021-3843348,3810350, 3457661 Tromol Pos No 1020 Jakarta 10010
Website : <http://kepaniteraan.mahkamahagung.go.id>

Nomor : 1723 /PAN/HK.01/8/2023 25 Agustus 2023
Lampiran : 4 lampiran
Perihal : Pembaruan Informasi Persyaratan Dokumen
Permohonan Bantuan Penyampaian
Panggilan/ Pemberitahuan bagi Pihak yang
berada di Luar Negeri

Kepada Yth.

1. Ketua Pengadilan Negeri
2. Ketua Pengadilan Agama/Mahkamah Syar'iyah
di seluruh Indonesia

Dengan ini kami sampaikan beberapa ketentuan baru yang berkaitan dengan persyaratan permintaan bantuan penyampaian panggilan/pemberitahuan dalam perkara perdata kepada pihak berperkara yang berada di luar negeri, sebagai berikut:

1. Bahwa terhitung mulai 1 September 2023, formulir standar permohonan bantuan penyampaian panggilan dan/atau pemberitahuan dalam perkara perdata dan formulir standar permohonan bantuan rogatori internasional dari pengadilan Indonesia ke pengadilan asing menggunakan format sebagaimana dimuat dalam lampiran 1 dan 2 surat ini;
2. Bahwa khusus untuk pemberitahuan isi putusan, semula menggunakan Form Permohonan Bantuan Hukum Internasional Pelayanan Penyampaian Dokumen, terhitung mulai 1 September 2023 menggunakan format tersendiri sebagaimana dimuat dalam lampiran 3;
3. Bahwa untuk permintaan bantuan penyampaian panggilan/pemberitahuan kepada pihak berperkara yang berada di Hongkong dan Taiwan, agar memperhatikan ketentuan sebagai berikut:
 - a. Standar penulisan nomenklatur negara
 - Hongkong harus ditulis dengan **Hongkong, SAR, China**;
 - Taiwan harus ditulis dengan **Taiwan, Region of China**.
 - b. Penerjemahan dokumen
 - Form standar harus disertai terjemahan dalam bahasa Mandarin dan Inggris;
 - Dokumen yang akan disampaikan kepada pihak berperkara (surat gugatan, memori banding, memori kasasi, dll) harus disertai terjemahan dalam bahasa Mandarin dan Inggris;
 - c. Jumlah rangkap dokumen

Jumlah berkas yang dikirimkan sebanyak 3 (tiga) rangkap. Satu rangkap berkas asli dan dua rangkap salinan, untuk masing-masing dokumen yang berbahasa Indonesia, Inggris dan Mandarin.



4. Bahwa telah dilakukan pembaruan Perjanjian Kerja Sama (PKS) antara Mahkamah Agung dengan PT Pos Indonesia pada tanggal 18 Juli 2022, oleh karena itu nomor PKS yang tertera dalam sampul amplop surat terkait permintaan bantuan penyampaian dokumen kepada pihak berperkara di luar negeri agar diperbarui dengan nomor surat PKS terbaru sebagai berikut 1670/PAN/HM.01.1/6/2022 – Nomor 654/Bisnis-II/1/B/0722 dengan standar penulisannya sebagaimana lampiran 4.

Demikian agar diperhatikan.

PANITERA MAHKAMAH AGUNG
REPUBLIK INDONESIA



Telah ditandatangani secara elektronik
oleh Panitera Mahkamah Agung RI

Dr. RIDWAN MANSYUR S.H., M.H.

Tembusan

1. Ketua Mahkamah Agung RI;
2. Wakil Ketua Mahkamah Agung RI Bidang Yudisial;
3. Direktur Jenderal Badan Peradilan Umum;
4. Direktur Jenderal Badan Peradilan Agama;
5. Para Ketua Pengadilan Tinggi di seluruh Indonesia;
6. Para Ketua Pengadilan Tinggi Agama di seluruh Indonesia.



PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN (REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS)	
DISTRICT COURT PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) _____ [ALAMAT PENGADILAN]	FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN
PETITIONER/PENGGUGAT:	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL: (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*	
REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN ____[NAMA NEGARA]____ PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI [NAMA NEGARA]	CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____[ISI NOMOR PERKARA]

**FROM THE DISTRICT COURT OF ____[NAMA PENGADILAN]____, IN THE
REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN
____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ IN REGARD TO THE SERVICE
OF PROCESS IN [NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT]**

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of ____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ and requests international judicial assistance for the Service of Process before this Court, in the interests of justice, as follows:

Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas pengadilan yang berwenang di ____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ dan memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan dokumen berikut di hadapan Pengadilan, atas nama keadilan, sebagai berikut:

☐ Court Summon/Pemanggilan Sidang on/pada tanggal:

☐ Notice of Appeal/Pemberitahuan Permohonan Banding
(as attached/terlampir)

☐ Notice of Appeal Memory/Penyampaian Memori Banding
(as attached/terlampir)

☐ Notice of Cassation/Pemberitahuan Permohonan Kasasi

☐ Reminder/ Teguran

☐ Other/Lainnya: _____

[please check ✓ on the kind of request
needed]



(as attached/terlampir)

☐ Notice of Cassation Memory/*Penyampaian Memori*

Kasasi (as attached/terlampir)

☐ Notice of Judicial Review/*Permohonan Peninjauan*

Kembali (as attached/terlampir)

[BERI TANDA ✓ UNTUK JENIS

PERMOHONAN]

This undersigned Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process to the Respondent (name) NAMA PARA PIHAK also known as [NAMA ALIAS] at the address located at: [ALAMAT PARA PIHAK].

Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon penyampaian dokumen terlampir dengan tepat waktu kepada PARA PIHAK [Nama Para Pihak] ALIAS [Nama Alias Para Pihak] yang berdomisili di [ALAMAT PARA PIHAK].

This undersigned Court further requests the acknowledge receipt of document signed by the Respondent to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

Pengadilan yang bertanda tangan di bawah ini memohon tanda bukti penerimaan dokumen yang telah ditandatangani oleh PARA PIHAK untuk dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.

Date: _____

(NAME, SIGNATURE OF BAILIFF)

(NAMA, TANDA TANGAN JURU SITA)

*Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju



PERMOHONAN BANTUAN ROGATORI INTERNASIONAL (LETTER OF ROGATORY)	
----- DISTRICT COURT PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) ----- (ALAMAT PENGADILAN)	FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN
PETITIONER/PENGGUGAT	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*	
REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE ON THE SERVICE OF PROCESS ROGATORY LETTER IN ____ (NAMA NEGARA) ____ PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN SURAT ROGATORI DI ____ (NAMA NEGARA)____	CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____[ISI NOMOR PERKARA]

**FROM THE _____ COURT OF (NAMA PENGADILAN) IN THE REPUBLIC OF
INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN _____ (NAMA
NEGARA ASING) _____ IN REGARD TO THE SERVICE OF PROCESS IN _____
(NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI) :**

(Kota dan Negara)

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of _____ (NAMA KOTA DAN
NEGARA ASING)____ and requests for international judicial assistance in the interest of justice, as follows:

Pengadilan menyampaikan penghargaan kepada otoritas pengadilan yang berwenang di ____ (NAMA KOTA
DAN NEGARA ASING)____ dan memohon bantuan hukum internasional berikut, atas nama keadilan:

- ☐ *Examination of Witness(es)*/ Permohonan Pemeriksaan Saksi Others/Lainnya: _____
- ☐ *Petition for Soliciting of Person*/ Permohonan Identifikasi Orang
- ☐ *Examination of Evidence(s)*/ Permohonan Alat Bukti
- ☐ *Asset/Property Identification*/Identifikasi Aset
- ☐ *Mediation*/Mediasi



The petition was filed by: _____ (NAMA PENGUGAT), as Petitioner, against _____
(NAMA TERGUGAT), Respondent, in case number _____ (No. perkara) _____
Gugatan diajukan oleh _____ (NAMA PENGUGAT) sebagai Penggugat _____ melawan _____ (NAMA TERGUGAT)
_____ sebagai Tergugat, dalam kasus No. _____

This Court has the honor to transmit the attached document, and requests prompt service of process thereof on Respondent (name) _____ (NAMA TERGUGAT) _____ (ALIAS), at the address located at: _____ (ALAMAT TERGUGAT).

Pengadilan dengan hormat menyampaikan dokumen terlampir, dan memohon pelayanan proses peradilan secepatnya terhadap Tergugat _____ (NAMA TERGUGAT) yang beralamat di _____ (ALAMAT TERGUGAT).

This Court further requests the appropriate judicial authority of _____ to provide all related documents resulted from the execution of the abovementioned request.

Pengadilan selanjutnya memohon otoritas pengadilan berwenang di _____ untuk memberikan semua dokumen terkait yang merupakan hasil dari pelaksanaan permohonan tersebut.

This Court requests the said documents to be sent to the nearest Embassy/Consulate General/Consulate of the Republic of Indonesia in the respective country, at the earliest possible.

Pengadilan memohon agar dokumen tersebut dapat dikirimkan kembali kepada Kedutaan Besar/Konsulat Jenderal/Konsulat Republik Indonesia terdekat di negara setempat, secepatnya.

Date: _____

(NAME, SIGNATURE OF BAILIFF)

(NAMA, TANDA TANGAN JURU SITA)

Form standar ini wajib diterjemahkan dalam bahasa sesuai dengan ketentuan dalam negara yang dituju



PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PEMBERITAHUAN ISI PUTUSAN PENGADILAN (REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS OF COURT VERDICT)	
DISTRICT COURT PENGADILAN (NEGERI/AGAMA) _____ [ALAMAT PENGADILAN]	FOR COURT USE ONLY STEMPEL PENGADILAN
PETITIONER/PENGGUGAT:	
RESPONDENT/TERGUGAT YANG AKAN DIPANGGIL: (WNI/WNA)* / (INDONESIAN CITIZEN/ FOREIGN CITIZEN)*	
REQUEST FOR INTERNATIONAL JUDICIAL ASSISTANCE FOR SERVICE OF PROCESS IN ____[NAMA NEGARA]____ PERMOHONAN BANTUAN HUKUM INTERNASIONAL PELAYANAN PENYAMPAIAN DOKUMEN DI ____[NAMA NEGARA]____	CASE NUMBER/NOMOR PERKARA: ____[ISI NOMOR PERKARA]

**FROM THE DISTRICT COURT OF ____[NAMA PENGADILAN]____, IN THE
REPUBLIC OF INDONESIA, TO THE APPROPRIATE JUDICIAL AUTHORITY IN
____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ IN REGARD TO THE SERVICE
OF PROCESS IN [NAMA DAERAH/TEMPAT DOMISILI TERGUGAT]**

This Court presents its compliments to the appropriate judicial authority of ____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ and requests international judicial assistance for the Service of Process of Court Verdict, as follows:
*Pengadilan menyampaikan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada otoritas pengadilan yang berwenang di
____[NAMA KOTA DAN NEGARA ASING]____ dan memohon bantuan hukum internasional untuk menyampaikan pemberitahuan isi putusan sebagai berikut:*

<u>Court Verdict/Amar Putusan:</u> _____ _____ _____ _____



Lampiran 4 Surat Panitera Mahkamah Agung
Nomor : 1723/PAN/HK.01/8/2023
Tanggal : 25 Agustus 2023

FORMAT PENULISAN INFORMASI NOMOR PKS ANTARA MA DAN PT POS INDONESIA

The diagram shows a yellow envelope with a red and blue striped border. It contains the following fields:

- NAMA PENGADILAN**
Nomor : Nomor Surat Pengantar
- Stempel Pengadilan** (indicated by a circle)
- Top right box:
 - Nomor 1670/PAN/HM.01.1/6/2022
 - Nomor 654/Bisnis-II/1/B/0711
- Bottom right box:
 - Kepada
 - Yth. Panitera Mahkamah Agung
 - Republik Indonesia
 - PO BOX 913 JAKARTA PUSAT

Nomor Surat Perjanjian Kerja Sama
MA dan PT. Pos Indonesia terbaru

